

Bilaga 13

§ 217 Svar på motion av Tommy Blomqvist och Tommy Hansson, båda (SD), med rubriken "Inför videotolk där behov av detta finns"

Dnr: KS 15/297

Sammanfattning av ärendet

Tommy Blomqvist och Tommy Hansson, båda (SD), har föreslagit kommunfullmäktige att besluta att Södertälje kommun ska införa videotolk i de verksamheter där det finns behov av detta.

Kommunstyrelsens ordförande har upprättat ett förslag till svar på motionen. Med den redovisning som lämnas i svaret föreslås att motionen ska avslås.

Beslutsunderlag

Kommunstyrelseordförandens skrivelse

Motionen

Socialnämndens yttrande den 15 december 2015, § 182

Omsorgsnämndens yttrande den 10 december 2015, § 130

Äldreomsorgsnämndens yttrande den 8 december 2015, § 170

Kommunala pensionärsrådets yttrande den 2 maj 2016

Kommunala handikapprådets yttrande den 7 december 2015

Yrkanden

Kommunstyrelsens ordförande Boel Godner (S) yrkar bifall till att i enlighet med upprättat förslag till svar föreslå kommunfullmäktige att avslå motionen.

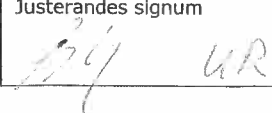
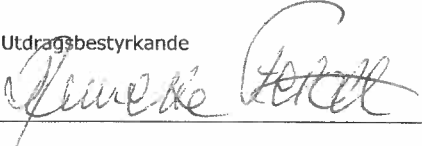
Beata Kuniewicz (SD) yrkar bifall till motionen.

Propositionsordning

Ordföranden ställer proposition på de båda yrkandena och finner då att kommunstyrelsen beslutat att i enlighet med ordförandens yrkande föreslå kommunfullmäktige att avslå motionen.

Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

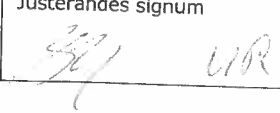
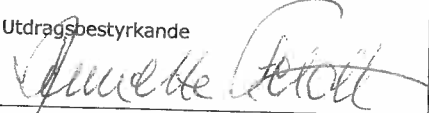
Motionen avslås.

Justerandes signum 	Anslagsdatum 2016-12-05	Utdragsbestyrkande 
---	----------------------------	---

Reservation

Beata Kuniewicz (SD) anmäler och inger reservation, bilaga § 217.

Beslutet skickas till
Akten

Justerandes signum	Anslagsdatum	Utdragsbestyrkande
	2016-12-05	



SÖDERTÄLJE KOMMUN Kommunstyrelsen	
2016 -11- 02	
Dnr	Rnr

1 (1)
KS 2016/1185

Kommunstyrelsen Dnr: KS 15/297

Socialdemokraterna

Miljöpartiet

Vänsterpartiet

Svar på motion från Tommy Blomqvist (SD) med rubriken "inför videotolk där behov av detta finns"

Sammanfattning av ärendet

Tommy Blomqvist Sverigedemokraterna har föreslagit Kommunfullmäktige följande beslut:

Att Södertälje kommun inför videotolk i de verksamheter där det finns behov av
För övrigt se motionens innehåll.

Beslutsunderlag

Motionen remiterades till Socialnämnden, Omsorgsnämnden, Äldreomsorgsnämnden, Kommunala pensionärsrådet och kommunala handikapprådet

Socialnämnden svarade den 15 december 2015

Omsorgsnämnden svarade den 10 december 2015

Äldreomsorgsnämnden svarade den 8 december 2015

Omsorgsnämnden, socialnämnden och äldreomsorgsnämnden överlämnar tjänsteskrivelsen som sin egen där de i huvudsak anför: kommunen använder en upphandlad tolktjänst som inte erbjuder videotolk men i akuta fall används telefon tolk. Det pågår flera projekt inom teknikanvändning men inget inom videotolk. Ett försök med videokonferens pågår i samband med vårdplanering som görs mellan Södertälje sjukhus och myndigheten för äldre med och personer med funktionsnedsättning.

Kommunala pensionärsrådet svarade den 2 maj 2016

Kommunala pensionärsrådet ser positivt på den nya tekniken med videotolkning då det finns flera fördelar, bland annat ekonomiska. Dock måste tekniken hanteras med varsamhet och därmed anser rådet att ett samarbete med Stockholms läns landsting är nödvändigt

Kommunala handikapprådet svarade den 7 december 2015

Kommunala handikapprådet anser att det är verksamheten som bäst kan bedöma vilken typ av tolktjänster som anlitas.

Kommunstyrelsen

Kommunstyrelsen anser att de nya teknikerna som finns att tillgå är ett bra hjälpmedel för de olika verksamheter som bedrivs inom kommunen. Kommunstyrelsen konstaterar samtidigt att behovet av tolktjänster är tillgodosett och att det är upp till de olika verksamheterna att själva bedöma vilken typ av tolkhjälp de behöver.

Kommunstyrelsen föreslår Kommunfullmäktige besluta:

Att avslå motionen

SÖDERTÄLJE KOMMUN Kommunstyrelsen	
2015 -09- 28	
Dnr	Rnr



Sverigedemokraterna

SÖDERTÄLJE KOMMUN Kommunstyrelsen	
2015 -06- 16	
Dnr	Rnr

Motion till kommunfullmäktige

Inför videotolk där behov av detta finns

Modern teknik kan rejält underlätta den situation som uppstår när en person, vid kontakt med sjukvården, varken kan förstå eller göra sig förstådd. Det är inte alltid lätt att få tag på en utbildad tolk. Det är inte heller alltid möjligt att få hjälp av släkt och vänner som kan tolka. Något som blir allt mer populärt för att lösa detta dilemma är att införa videotolk.

Genom videotolkning förkortas tolkningstiden och läkaren får det lättare att ställa rätt diagnos. Detta är således effektivt sett till att man spar både tid och pengar, men vad som är än viktigare är att patientsäkerheten förstärks. Det finns en doktorsavhandling från Karolinska institutet som påvisar att olika språkliga kommunikationsproblem leder till osäkerhet om läkaren i fråga fått en korrekt sjukdomsbeskrivning. Tilläggas kan att om nära vänner eller släktingar tolkar så finns det en risk att dessa, av personliga skäl, utelämnar eller förvränger information. Vid videotolkning så elimineras i stort sett denna risk.

I Danmark har man nått stora framgångar med videotolkning. Man har bland annat haft språktolkningsprojekt som hämtat inspiration från Alameda County Medical Center i Kalifornien, där det påvisats att varje tolkningstillfälle förkortats med 20 minuter i snitt.

Tekniken har gått framåt. Videotolkning är idag smidig, säker, kvalitativ och kostnadseffektiv. MSN, Skype och liknande är inte tillförlitligt för detta ändamål. Det finns mycket som talar för att man skulle få flera fördelar i Södertälje kommuner om man införde en sofistikerad välfärdsteknologi som videotolk innebär. Man bör också bjuda in Stockholms landsting för att diskutera detta och eventuellt även delta i ett samarbete.

Mot denna bakgrund yrkar undertecknade:

Att Södertälje kommun inför videotolk i de verksamheter där det finns behov av detta.

Att Södertälje kommun bjuder in Stockholms läns landsting för att diskutera och eventuellt även samarbeta.

Södertälje den 5 juni 2015

Tommy Blomqvist (SD)
gruppledare

Tommy Hansson (SD)
vice gruppledare

§ 182 Yttrande över motion av Tommy Blomqvist och Tommy Hansson (SD) "Inför videotolk där behov av detta finns"

Dnr: SN 15/064

Sammanfattning av ärendet

Sverigedemokraterna har, den 28 september 2015, väckt en motion i kommunfullmäktige. Förslaget är att kommunen ska införa videotolk i de verksamheter där det finns behov och bjuda in Stockholms läns landsting för att diskutera ett samarbete. Av yttrandet framgår det att kommunen använder en upphandlad tolktjänst som inte erbjuder videotolk. Inom social- och omsorgskontoret pågår flera projekt kring teknikanvändning men inget inom videotolk. Ett försök med videokonferens pågår i samband med vårdplanering som görs mellan Södertälje sjukhus och Myndigheten för äldre och personer med funktionsnedsättning.

Kontoret föreslår att nämnden överlämnar kontorets förslag till yttrande till kommunstyrelsen.

Beslutsunderlag

Social- och omsorgskontorets tjänsteskrivelse, daterad 2015-11-10

Social- och omsorgskontorets yttrande, daterad 2015-11-10

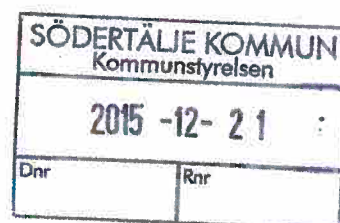
Motion av Tommy Blomqvist (SD) och Göran Lidman (SD) "Inför videotolk där behov av detta finns", daterad 2015-09-30.

Socialnämndens beslut

Kontorets förslag till yttrande, över motionen "Inför videotolk där behov av detta finns", daterat 2015-09-30, godkänns och överlämnas till kommunstyrelsen.

Beslutet skickas till
Kommunstyrelsen

Akten



Justerandes signum 	Anslagsdatum 2015-12-21	Utdragsbestyrkande 
---	----------------------------	---

§ 130 Motion "Inför videotolk där behov av detta finns"

Dnr: OMS 15/072

Sammanfattning av ärendet

Sverigedemokraterna har, den 28 september 2015, väckt en motion i kommunfullmäktige. Förslaget är att kommunen ska införa videotolk i de verksamheter där det finns behov och bjuda in Stockholms läns landsting för att diskutera ett samarbete. Av yttrandet framgår det att kommunen använder en upphandlad tolktjänst som inte erbjuder videotolk. Inom social- och omsorgskontoret pågår flera projekt kring teknikanvändning men inget inom videotolk. Ett försök med videokonferens pågår i samband med vårdplanering som görs mellan Södertälje sjukhus och Myndigheten för äldre och personer med funktionsnedsättning.

Kontoret föreslår att nämnden överlämnar kontorets förslag till yttrande till kommunfullmäktige.

Beslutsunderlag

Social- och omsorgskontorets tjänsteskrivelse, daterad 2015-11-10

Social- och omsorgskontorets yttrande, daterad 2015-11-10

Motion av Tommy Blomqvist (SD) och Göran Lidman (SD) "Inför videotolk där behov av detta finns", daterad 2015-09-30

Omsorgsnämndens beslut

Omsorgsnämnden antar kontorets förslag till yttrande daterat 2015-11-10, över motionen "Inför videotolk där behov av detta finns", och överlämnar det till kommunfullmäktige.

Beslutet skickas till

Kommunstyrelsen

Akten



Justerandes signum 	Anslagsdatum 2015-12-18	Utdragsbestyrkande 
---	----------------------------	---

§ 170 Motion av Tommy Blomqvist (SD) och Tommy Hansson (SD) "Inför videotolk där behov av detta finns"

Dnr: ÄON 15/73, KS 15/297

Sammanfattning av ärendet

Sverigedemokraterna har, den 28 september 2015, väckt en motion i kommunfullmäktige. Förslaget är att kommunen ska införa videotolk i de verksamheter där det finns behov och bjuda in Stockholms läns landsting för att diskutera ett samarbete. Av yttrandet framgår det att kommunen använder en upphandlad tolktjänst som inte erbjuder videotolk. Inom social- och omsorgskontoret pågår flera projekt kring teknikanvändning men inget inom videotolk. Ett försök med videokonferens pågår i samband med vårdplanering som görs mellan Södertälje sjukhus och Myndigheten för äldre och personer med funktionsnedsättning.

Kontoret föreslår att nämnden överlämnar kontorets förslag till yttrande till kommunfullmäktige.

Beslutsunderlag

Social- och omsorgskontorets tjänsteskrivelse, daterad 2015-11-10

Social- och omsorgskontorets yttrande, daterad 2015-11-10

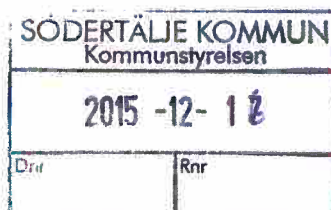
Motion av Tommy Blomqvist (SD) och Tommy Hansson (SD) "Inför videotolk där behov av detta finns", daterad 2015-09-30.

Äldreomsorgsnämndens beslut

Nämnden beslutar att överlämna kontorets förslag till yttrande, över motionen "Inför videotolk där behov av detta finns", daterat 2015-09-30, till kommunfullmäktige.

Beslutet skickas till
Kommunstyrelsen

Akten



Justerandes signum

Anslagsdatum

2015-12-16

Utdragsbestyrkande



YTTRANDE

2015-11-10

Social- och omsorgskontoret

Äldreomsorgsnämnden

Omsorgsnämnden

Socialnämnden

Yttrande över motionen "Inför videotolk där behov av detta finns"

Dnr KS 15/297, ÄON 15/073, SN 15/064, OMS 15/072

Bakgrund

Tommy Blomqvist (SD) och Göran Lidman (SD) har väckt en motion i fullmäktige den 28 september 2015. Förslaget i motionen är att kommunen ska införa videotolk i de verksamheter där det finns behov och bjuda in Stockholms läns landsting för att diskutera ett samarbete. Motionen ska besvaras senast den 31 december 2015. Nedan följer en kort sammanfattning om vad som redan pågår i kommunens verksamheter.

Tolk

En myndighet som har att göra med någon som inte behärskar svenska språket eller som är allvarligt hörsel- eller talskadad bör vid behov anlita tolk (Förvaltningslagen 8 §). Kommunen har avtal med Adman 100 Språk för köp av tolktjänster. Tolkning via video används inte idag men Adman 100 Språk erbjuder telefontolkning. Telefontolkning används främst vid akuta eller kortare ärenden.

Videokonferens

Inom social-och omsorgskontoret pågår arbete med att införa videokonferenser där behov finns. Behovet av att använda sig av videokonferens vid tolkning har inte utretts. Ett första användningsområde som nu testas är tillsammans med Södertälje sjukhus i samband med vårdplanering. En vårdplanering görs när en brukare som skrivs ut från sjukhuset behöver stöd i hemmet.

Charlotte Fagerstedt

Utredare

Strategiskt stöd och administration

Telefon (direkt): 08 523 066 76

E-post: charlotte.fagerstedt@sodertalje.se



TJÄNSTESKRIVELSE

2015-11-10

Äldreomsorgsnämnden

Omsorgsnämnden

Socialnämnden

Motion "Inför videotolk där behov av detta finns"

Dnr: KS 15/297, ÄON 15/073, SN 15/064, OMS 15/072

Sammanfattning av ärendet

Sverigedemokraterna har, den 28 september 2015, väckt en motion i kommunfullmäktige. Förslaget är att kommunen ska införa videotolk i de verksamheter där det finns behov och bjuda in Stockholms läns landsting för att diskutera ett samarbete. Av yttrandet framgår det att kommunen använder en upphandlad tolktjänst som inte erbjuder videotolk. Inom social- och omsorgskontoret pågår flera projekt kring teknikanvändning men inget inom videotolk. Ett försök med videokonferens pågår i samband med vårdplanering som görs mellan Södertälje sjukhus och Myndigheten för äldre och personer med funktionsnedsättning.

Kontoret föreslår att nämnden överlämnar kontorets förslag till yttrande till kommunfullmäktige.

Beslutsunderlag

Social- och omsorgskontorets tjänsteskrivelse, daterad 2015-11-10

Social- och omsorgskontorets yttrande, daterad 2015-11-10

Motion av Tommy Blomqvist (SD) och Göran Lidman (SD) "Inför videotolk där behov av detta finns", daterad 2015-09-30.

Ekonomiska konsekvenser och finansiering

Ärendet har i detta läge inga ekonomiska konsekvenser eller behov av finansiering.

**Social- och omsorgskontorets förslag till äldreomsorgsnämnden,
omsorgsnämnden och socialnämnden:**

Kontoret föreslår att nämnden överlämnar kontorets förslag till yttrande, över motionen "Inför videotolk där behov av detta finns", daterat 2015-09-30, till kommunfullmäktige.



Kjell Sjundemark

Tf. socialdirektör



Maria Lilliebladh

Administrativ chef

Handläggare: Charlotte Fagerstedt

Utredare

Social- och omsorgskontoret

Telefon (direkt): 08-532 066 76

E-post: charlotte.fagerstedt@sodertalje.se

Beslutet skickas till

Kommunstyrelsen

Akten



SÖDERTÄLJE KOMMUN Kommunstyrelsen	
2016 -05- 04	
Dnr	Rnr

REMISSVAR

2016-05-02

Kommunala pensionärsrådet

Kommunstyrelsen

Remissvar avseende motion av Tommy Blomqvist och Tommy Hansson (SD) "Inför videotolk där behov av detta finns"

Dnr: KS 15/297

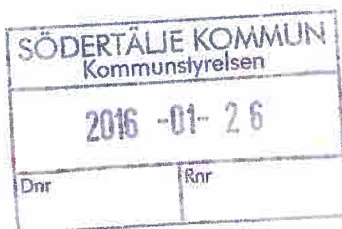
Sverigedemokraterna har, den 5 juni 2015, lämnat en motion till kommunfullmäktige där det föreslås att Södertälje kommun inför videotolkning i de verksamheter som har behov av detta. Vidare föreslås att kontakt bör tas med Stockholms läns landsting (Sll) för att diskutera en eventuell samverkan om videotolkning.

Kommunala pensionärsrådet ser positivt på den nya tekniken med videotolkning då det finns flera fördelar, bland annat ekonomiska. Dock måste tekniken hanteras med varsamhet och därmed anser rådet att ett samarbete med Sll är nödvändigt.

Ulla Rygin (S)

Ordförande kommunala pensionärsrådet

Handläggare: Elin Jonsson
Samordnare kommunala pensionärsrådet
Kommunstyrelsens kontor
Telefon (direkt): 08-523 049 79
E-post: elin.jonsson@sodertalje.se



REMISSVAR

2015-12-07

Kommunala handikapprådet

Kommunstyrelsen

**Motion av Tommy Blomqvist och Tommy Hansson (SD)
"Inför videotolk där behov av detta finns"**

Dnr: KS 15/297

Sammanfattning av ärendet

Tommy Blomqvist (SD) och Tommy Hansson (SD) har väckt en motion i fullmäktige den 28 september 2015. Förslaget i motionen är att kommunen ska införa videotolk i de verksamheter där det finns behov och bjuda in Stockholms läns landsting för att diskutera ett samarbete. Kommunala handikapprådet anser att det är verksamheten som bäst kan bedöma vilken typ av tolktjänster som anlitas.

Heli Kärkkäinen (S)

Ordförande kommunala handikapprådet

Anna Ingebrigtsen (HSO)

Ledamot kommunala handikapprådet

Handläggare: Yessica Garcia

Sekreterare

Campusgatan 26

Telefon (direkt): 08 523 018 95

E-post: yessica.garciamanzano@sodertalje.se

Reservation kommunstyrelsen 20161125 ärende 18:

Motion av Tommy Blomqvist/Tommy Hansson (SD): "Inför videotolk där behov av detta finns".

Jag reserverar mig här mot kommunstyrelsens beslut om avslag på motion med ovanstående beteckning.

Södertälje är en stad där många använder sig av tolkhjälp. Teknisk utveckling ger möjligheter till en effektivisering av processer inklusive tolkning. En videotolkning ger inte minst avsevärt större möjligheter att få hjälp av tolkar som pratar mindre vanliga språk.

I Södertälje har vi bland annat brist på rumänska tolkar när vi samtidigt har ganska många som behärskar detta språk. En fördel är att behövande kan få tolkhjälp med kort varsel om det dyker upp speciella situationer. Videotolk blir billigare än vanlig så kallad platstolkning och tack vare det kan vi minska våra kostnader.

Det förekommer ganska ofta att de som behöver tolkens hjälp inte kommer på möten, vilket resulterar i att tjänsten inte blir utförd men kostnaderna kvarstår. Med videotolkning har vi möjligheter att även få ner kostnaderna med tanke på att videotolk blir billigare än platstolkning.

Vi i Sverigedemokraterna anser att kommunen bör undersöka frågan om videtolkning mer noggrant, och med tanke på att det är vi som ansvarar för skattepengarna och hur de används bör vi ta hänsyn till alla fördelar med det aktuella tolkningssättet och implementera en policy där videotolk alternativt telefontolk står som förstahandsval.

Södertälje 20161125

Beata Kuniewicz (SD)